

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

<붙임2>
<Приложение 2>

(제1 쪽)
(Стр. 1)

결혼 배경 진술서

Форма личных данных для визы F-2-3

<유의사항>

<Примечания>

이 질문지는 영주자격 소지자의 배우자(F-2-3) 사증발급 또는 체류자격 변경허가를 신청하는 **신청인이 작성**합니다. 원칙적으로 이 서류에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 신청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. 답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.

Данную анкету **заполняет заявитель**, подающий заявление на выдачу визы или изменение статуса пребывания супруга(-и) (F-2-3) обладателя вида на жительство. Рассмотрение принципиально проводится на основании данных, указанных в данном документе. **По возможности заявителю предлагается ответить на все вопросы** и предоставить имеющиеся подтверждающие документы, связанные с ответами, чтобы сотрудники консульства и миграционной службы могли обратиться к ним во время рассмотрения. В случае пропуска ответа или неподачи подтверждающих документов рассмотрение может быть отложено или отклонено.

만약 허가에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건입증에 필요한 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 뿐만 아니라, 한국 입국이 금지될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

В случае **указания заведомо ложных сведений или подачи поддельных документов** с целью удовлетворения требованиям, несмотря на несоответствие требованиям, необходимым для получения разрешения, или отсутствия документов, необходимых для подтверждения, Вам грозит не только **наказание на основании применимых законов**, но и запрет на въезд в Республику Корея. В случае несоответствия требованиям, необходимым для получения разрешения, или отсутствия документов, необходимых для подтверждения, предоставьте письменное объяснение с указанием причины.

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

Предоставляемая Вами информация защищена в соответствии с Законом о защите персональных данных и будет использоваться только для исполнения обязанностей в соответствии с Законом об иммиграционном контроле при отсутствии оснований в других законах.

1. 인적사항

1. Личные данные

1.1 여권에 기재된 성명

1.1 Фамилия и имя, как указано в паспорте

성

Фамилия

명

Имя

1.2 성별

1.2 Пол

[] 남

[] муж.

[] 여

[] жен.

1.3 현지 언어로 성명을 기재하십시오

1.3 Укажите фамилию, имя на родном языке.

성

Фамилия

명

Имя

1.4 과거에 다른 이름을 사용하였던 적이 있습니까?(있다면 그 이름과 변경한 이유를 기재하십시오)

1.4 Использовали ли Вы какие-либо другие имена в прошлом? (Если да, укажите имена и причину изменения)

[] 예

[] 아니오

[] Да

[] Нет

2. 가족 및 혼인관계

2. Семейно-брачные отношения

2.1 신청인의 부모, 형제, 자매가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하며, 작성 공간이 부족한 경우 별지로 작성. 사망한 경우 생년월일에 '사망'으로 기재)

2.1 Знают ли родители, братья и сестры заявителя о браке? (При наличии братьев, сестер или детей у приглашающего лица укажите подробную информацию обо всех из них. При недостатке места укажите их на отдельном листе. В случае их смерти в графе «Дата рождения» укажите «Умер(-ла)»).

관계 Статус отношений	성 Фамилия	명 Имя	생년월일 Дата рождения	혼인인지여부 Осведомленность о браке
부 Отец				안다 / 모른다 Знает / Не знает
모 Мать				안다 / 모른다 Знает / Не знает
				안다 / 모른다 Знает / Не знает
				안다 / 모른다 Знает / Не знает
				안다 / 모른다 Знает / Не знает
				안다 / 모른다 Знает / Не знает
				안다 / 모른다 Знает / Не знает

2.2 신청인은 과거에 혼인한 적이 있습니까?

2.2 Состоял ли заявитель в браке в прошлом?

- ☐ 예 (아래 표를 작성)
☐ Да (заполните таблицу ниже)
☐ 아니오
☐ Нет

배우자의 성명 Фамилия и имя супруга(-и)	생년월일 Дата рождения	배우자의 국적 Гражданство супруга(-и)	혼인기간 Период брака
			. . . ~ . . .
			. . . ~ . . .

2.3 현재 배우자 이외에 혼인관계를 유지하고 있는 다른 배우자가 있습니까?

2.3 Состоите ли Вы в браке с другим лицом, помимо нынешнего(-ей) супруга(-и)?

- ☐ 예 ☐ 아니오
☐ Да ☐ Нет

2.4 신청인은 과거 혼인관계에서 출생한 자녀가 있습니까?

2.4 Есть ли у заявителя дети от предыдущего брака?

- ☐ 예 (아래 표를 작성)
☐ Да (заполните таблицу ниже)
☐ 아니오
☐ Нет

자녀의 성명 Фамилия и имя ребенка	생년월일 Дата рождения	자녀의 국적 Гражданство ребенка	현재 양육하고 있는 사람 Лицо, воспитывающее ребенка в настоящее время

3. 과거 입국경력

3. История прошлых въездов в страну

3.1 신청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까?

3.1 Посещал ли заявитель когда-либо Республику Корея в прошлом?

☐ 예 (아래 표를 작성)

☐ Да (заполните таблицу ниже)

☐ 아니오

☐ Нет

방문기간 Период посещения	방문목적 Цель посещения	방문한 지역 Место посещения
. . . ~		
. . . ~		
. . . ~		

(* 3회 이상 방문한 경우 가장 최근에 방문한 기록을 기재)

(* В случае посещения 3 или более раз предоставьте информацию о последнем посещении.)

3.2 과거 한국 정부로부터 입국거부, 입국금지되거나 강제퇴거 또는 출국명령을 받은 적이 있습니까?

3.2 Вам когда-нибудь правительство Республики Корея отказывало во въезде, запрещало въезд в страну, насильно депортировало или приказывало покинуть страну в прошлом?

☐ 예 (아래에 관련 일시, 사유 등을 상세히 기재하십시오)

☐ Да (ниже детально укажите соответствующую дату, время, причину и т. д.)

☐ 아니오

☐ Нет

4. 서류작성 시 도움 여부

4. Помощь в заполнении документа

4.1 이 초청장을 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?

4.1 Воспользовались ли Вы помощью другого человека при заполнении данного приглашения?

☐ 예 (아래 사항을 기재하십시오)

☐ Да (укажите данные ниже)

☐ 아니오

☐ Нет

성명 Фамилия и имя	주소 Адрес	연락처 Контактные данные	신청인과의 관계 Отношение к заявителю
	.		

5. 사실 기재에 대한 확인

5. Подтверждение изложенных фактов

이 신청서를 제출하기에 앞서 신청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. **필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 또한 이 신청서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류가 있다면 신청서 제출 시 함께 첨부하여 주시기 바랍니다.

До подачи данного заявления заявителю необходимо убедиться, что по возможности на все вопросы были даны ответы. **В случае пропуска необходимого ответа рассмотрение может быть отложено или заявление может быть отклонено.** Кроме того, при наличии документов, подтверждающих ответы, представленные в данном заявлении, прикрепите их при подаче заявления.

고의로 신청서에 거짓된 사실을 기재하는 경우 신청이 불허되며, 관계 법령에 따라 불이익을 받을 수 있으며, 거짓된 사실을 기재하여 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

В случае намеренного предоставления в заявлении заведомо ложных сведений заявление будет отклонено, это может повлечь за собой негативные последствия в соответствии с применимыми законами. Иностранный гражданин, въехавший в страну или получивший разрешение на пребывание путем получения визы за счет указания заведомо ложных сведений, может быть административно выдворен в соответствии со ст. 46 того же Закона, даже при наличии полученного разрешения.

본인은 객관적인 사실에 근거하여 신청서를 직접 작성하였고, 본인이 제출한 신청서에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 입국 및 체류 허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

Я лично заполнил(-а) заявление на основании объективных фактов, не указал(-а) заведомо ложных или поддельных фактов и не приложил(-а) к поданному мной заявлению ложных или поддельных документов. Я подтверждаю, что в случае указания заведомо ложных или поддельных фактов или прикрепления ложных или поддельных документов, мое заявление не только будет отклонено, но в отношении меня может быть предусмотрено наказание в соответствии с применимыми законами. Я подтверждаю, что даже при наличии предоставленного разрешения на въезд и пребывание, данное разрешение может быть аннулировано, а я могу подвергнуться депортации.

작성일자	년	월	일
Дата заполнения	ГГГГ	ММ	ДД
신청인	(서명 또는 인)		
Заявитель	(Подпись или печать)		